

ESPAÑOL
Férula TAP® (Tono y Posicionamiento) Rolyan® para extremidades inferiores

INDICACIONES

- Para la posición funcional del pie y el tobillo

CONTRAINDICACIONES

- No usar en caso de hipertonicidad grave
- No usar en caso de edema grave
- No deben usarlo personas que presenten reacciones alérgicas al neopreno, piel quebradiza o con tendencia a padecer dermatitis
- No se recomienda su uso sobre heridas abiertas y zonas infectadas
- Puede no ser apropiada para personas con problemas circulatorios

PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o descoloramiento cutáneo anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Algunos componentes de este producto contienen látex de caucho natural, que puede causar reacciones alérgicas a algunas personas.**

- **Debe tenerse cuidado de no colocar la férula demasiado ceñida, para no perjudicar la circulación.**

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Lave con frecuencia para eliminar la grasa corporal y otros tipos de suciedad.
- Abroche los cierres. Lavar a mano la tela con agua caliente y jabón neutro. Enjuague a fondo. Escurrir sin retorcer. Secar a temperatura ambiente. Asegurarse de que la férula o brazalente estén completamente secos antes de volver a colocárselo.
- No use ungüentos o aceites debajo de la férula.
- No limpie a seco ni exponga al calor o a la luz solar durante períodos prolongados.

APLICACIÓN

La férula usada para supinación del pie proporciona rotación externa de cadera; cuando se la usa para pronación, produce rotación interna de cadera.

1. Desenrolle la férula y colóquela sobre el suelo, de modo que las cintas elásticas para el pie y el tobillo queden planas. Oriente la férula con la cinta más corta (cinta para el pie) en posición distal.
2. Coloque el pie del paciente sobre la férula, centrando los cabezales metatarsales en la cinta para el pie.

3. Tire hacia arriba de los dos lados de la cinta y sujete el gancho a la sección de tejido de rizos cosido en la cinta. En las tallas juveniles, el lado con el tejido de rizos es más largo que el lado con el gancho. Si necesita acortar la cinta, corte una de las piezas de rizos y cosa el extremo de la cinta para impedir que se deshilache.
4. Coloque un extremo de la cinta para el tobillo a través de la parte superior del pie y alrededor de la parte trasera del tobillo. Sujete el gancho al tejido de rizos de la cinta para el tobillo. **(A)**. Repita el procedimiento con el otro lado.
5. Comenzando cerca del pie, envuelva la cinta larga a través de la parte superior del pie y el frente del tobillo. Continúe envolviendo hacia arriba, alrededor de la pierna, tirando de la cinta para proporcionar el estiramiento apropiado. Haga la envoltura final alrededor de la cintura y sujete el gancho a la cinta **(B)**.
6. Comenzando en el pie, ajuste la tensión proporcionada por la cinta y vuelva a colocar el gancho en la cintura.
7. Si la cinta larga es más larga de lo necesario, corte el gancho y cuanta cinta sea necesario. Cosa el gancho al nuevo extremo de la cinta, o colóquelo sobre el nuevo extremo y sujete en la cintura.

Rolyan® Lower Extremity TAP® (Tone and Positioning) Splint:
 A834-400 through A834-403



A



B

INDICATIONS

- For functional positioning of the foot and ankle

CONTRATINDICATIONS

- Not for severe hypertonicity
- Not for use with severe edema
- Not for people who have an allergic reaction to neoprene or who have a tendency to develop dermatitis
- Not for use over open wounds and infected areas
- May not be for people with circulatory problems

PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**

- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **This product contains natural rubber latex, which may cause allergic reactions.**
- **Be careful that the splint is not so tight that circulation is impaired.**

CARE AND CLEANING

- Wash frequently to remove body oils and other soil.
- Fasten closures. Hand wash fabric in warm water and mild soap. Rinse thoroughly. Do not wring. Dry at room temperature. Be sure the splint is completely dry before reapplying it.
- Do not use ointments or oils under the splint.
- Do not dry clean or expose to heat or sunlight for extended periods of time.

APPLICATION

Splint used for foot inversion provide hip external rotation; when used for eversion, internal hip rotation occurs.

1. Unroll splint and lay it on floor with elastic foot and ankle wraps flat. Orient splint with shorter wrap (foot wrap) distal.
2. Place patient's foot onto splint, centering metatarsal heads on foot wrap.
3. Pull two sides of foot wrap up and fasten hook to loop piece sewn onto foot wrap. On youth sizes, side with loop material is longer than side with hook. If shortening is needed, cut off one of the loop pieces and stitch end of wrap to prevent fraying.
4. Pull one end of ankle wrap across top of foot and around back of ankle. Fasten hook piece to a loop piece on ankle wrap **(A)**. Repeat with other side.
5. Starting near foot, wrap long strap across top of foot and front of ankle. Continue wrapping around and up leg, pulling to provide an appropriate amount of stretch. Make final wrap around waist and fasten hook piece to wrap **(B)**.
6. Beginning at foot, adjust amount of pull provided by strap and reposition hook closure at waist.
7. If long strap is longer than necessary, cut off hook piece and as much strap as necessary. Either sew hook piece onto new end of strap, or place hook piece over new end and strap at waist.



Patterson Medical
 1000 Remington Blvd., Suite 210
 Bolingbrook, IL 60440
 Phone: 800-323-5547
 Direct Phone: 630-378-6000
 Fax: 800-547-4333
 Direct Fax: 630-378-6310

Patterson Medical
 National Service Center
 W68 N158 Evergreen Blvd.
 Cedarburg, WI 53012
 Phone: 800-323-5547
 Fax: 800-547-4333

Authorized European Representative
Patterson Medical, Ltd.
 Nunn Brook Road
 Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
 Nottinghamshire, NG17 2HU, UK

United Kingdom
 Phone: 08444 124 330
 Fax: 08448 730 100
 International
 Phone: +44 (0) 1623 448 706
 Fax: +44 (0) 1623 448 784

99104.556C
 Rev. 2 Effective 1/13

NEDERLANDS

Rolyan® TAP® (voor tonus en plaatsing) Spalk voor de onderste ledematen

INDICATIES

- Voor de functionele positionering van de voet en de enkel

CONTRA-INDICATIES

- Niet voor ernstige hypertonie
- Niet gebruiken bij ernstig oedeem
- Niet gebruiken bij personen die een allergische reactie op neopreen vertonen of wier huid beschadigd is of die neiging tot ontwikkeling van dermatitis hebben
- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen
- Niet gebruiken bij patiënten die problemen hebben met de bloedsomloop

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**

- **Dit product heeft componenten die natuurlijk rubber bevatten, hetgeen bij sommige personen een allergische reactie kan veroorzaken.**
- **Zorg ervoor dat de spalk niet zodanig strak wordt aangebracht dat de bloedsomloop wordt belemmerd.**

VERZORGING EN REINIGING

- Was de huid regelmatig om lichaamsvetten en andere verontreinigingen te verwijderen.
- Maak de klittenbanden vast. Was de stof met de hand in warm water en zachte zeep. Spoel de stof grondig uit. Niet uitwringen. Op kamertemperatuur laten drogen. Zorg dat de splint of spalk volledig droog is voor dat u deze weer aanbrengt.
- Breng geen zalf of olie aan onder de spalk.
- De spalk mag niet worden gestoomd of voor langere tijd aan warmte of zonlicht worden blootgesteld.

TOEPASSING

Spalk gebuikt voor voetinversie biedt draaiing naar buiten van de heup; indien toegepast voor eversie vindt draaiing van die heup naar binnen plaats.

1. De spalk uitrollen en plat op de vloer leggen met de elastische voet- en enkelwikkelingen plat. De spalk met de korte winding (voetwinding) in distale richting leggen.

2. De voet van de patiënt op de spalk plaatsen waarbij de metatarsale koppen midden op de voetwikkeling worden geplaatst.
3. Beide zijden van de voetwikkeling omhoog trekken en de haak vastmaken aan de op de voetwikkeling genaaide lus. Bij kinderen is de kant met de lussen langer dan de kant met de haak. Als een kortere wikkeling gewenst is, één van de lussen afknippen en het uiteinde van de wikkeling omzomen om rafelen te voorkomen.
4. Eén kant van de enkelwikkeling over de wreef en achter om de enkel trekken. De haak vastmaken aan de lus op de enkelwikkeling **(A)**. Hetzelfde herhalen met de andere kant.
5. Te beginnen bij de voet, de lange riem over de wreef en voorkant van de enkel aanbrengen. Rond het been naar boven blijven wikkelen waarbij men aan het materiaal trekt om de juiste hoeveelheid rek te leveren. Het laatste stuk verband rond het middel wikkelen en de haak vastmaken aan de riem **(B)**.
6. Te beginnen bij de voet de hoeveelheid spanning die de riem levert aanpassen en de haak aan het middel opnieuw verplaatsen.
7. Als de lange riem langer is dan nodig, de haak en de nodige hoeveelheid riem afknippen. De haak oftewel op het nieuwe uiteinde van de riem vastnaaien of de haak op het nieuwe uiteinde en de riem aan het middel plaatsen.

DEUTSCH

Rolyan® TAP® (Tonus- und Positionierungs-) Schiene für die unteren Extremitäten

INDIKATIONEN

- Zur funktionalen Positionierung von Fuß und Knöchel

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht bei schwerem Hypertonus
- Nicht für den Gebrauch bei schweren Ödemen
- Nicht für den Gebrauch bei Patienten mit einer Allergie auf Neopren, mit Hautverletzungen oder einer Neigung zu Dermatitis
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen
- Nicht für den Gebrauch bei Patienten mit Kreislaufproblemen

VORSICHTMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**

- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**

- **Dieses Produkt hat Bestandteile, die natürliches Gummitex enthalten, das bei manchen Personen allergische Reaktionen hervorrufen kann.**
- **Die Schiene nicht so eng anlegen, daß die Blutzirkulation beeinträchtigt wird.**

PFLEGE UND REINIGUNG

- Häufig waschen, um Körperfett und andere Verunreinigungen zu entfernen.
- Die Bänder befestigen. Den Stoff mit der Hand warmem Wasser und milder Seife waschen. Sorgfältig ausspülen. Nicht auswringen. Bei Raumtemperatur trocknen lassen. Vor dem Wiederanlegen sicherstellen, daß die Schiene/Manschette vollkommen trocken ist.
- Keine Salben oder Öle unter der Schiene verwenden.
- Nicht chemisch reinigen oder über längere Zeit Hitze oder Sonnenlicht aussetzen.

ANWENDUNG

Schienen, die zur Fußeinwärtskehrung verwendet werden, erlauben auch eine externe Hüftrotation. Beim Einsatz zur Auswärtskehrung kommt es zu einer internen Hüftrotation.

1. Die Schiene auseinanderrollen und mit den elastischen Fuß- und Knöchelbändern flach auf den Fußboden legen. Die Schiene so hinlegen, daß sich das kürzere (Fuß-) Band distal befindet.

2. Den Fuß des Patienten auf die Schiene stellen und die metatarsalen Köpfe auf dem Fußband zentrieren.
3. Die beiden Teile des Fußbandes hochschlagen und den Haken an der Schlaufe auf dem Fußband befestigen. Bei Kindergrößen ist die Seite mit der Schlaufe länger als die mit dem Haken. Falls sie verkürzt werden muß, eine der Schlaufen abschneiden und das Ende des Fußbandes umsäumen, um ein Ausfransen zu verhindern.
4. Ein Ende des Knöchelbandes über die Oberseite des Fußes und um die Hinterseite des Knöchels wickeln. Den Haken an der Schlaufe des Knöchelbandes befestigen **(A)**. Auf der anderen Seite wiederholen.
5. Vom Fuß ab das lange Band über den Fuß und die Vorderseite des Knöchels wickeln. Weiter am Bein hochwickeln und dabei ziehen, um die richtige Dehnung zu erhalten. Die letzte Umwicklung um die Taille vornehmen und den Haken am Band befestigen **(B)**.
6. Vom Fuß ab die Zugstärke des Bandes einstellen und den Hakenverschluß an der Taille entsprechend versetzen.
7. Ist das lange Band länger als erforderlich, den Hakenteil und so viel Band wie erforderlich abschneiden. Entweder den Haken an das neue Ende des Bandes annähen oder auf das neue Ende des Bandes plazieren und an der Taille befestigen.

FRANCAIS

Attelle Rolyan® TAP® (de tonicité et de positionnement) du membre inférieur

INDICATIONS

- Positionnement fonctionnel du pied et de la cheville

CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser en cas d'hypertonie grave
- Ne pas utiliser en cas d'œdème grave
- Ne pas utiliser sur les personnes allergiques au néoprène ou qui ont une peau abîmée ou qui sont sujettes aux dermatites
- Application sur des plaies ouvertes et des régions infectées
- Peut ne pas convenir aux personnes présentant des troubles circulatoires

PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **Ce produit comporte des composants contenant du latex naturel susceptible**

de provoquer des réactions allergiques chez certains patients.

- **Veillez à ce que l'attelle ne soit pas serrée au point d'entraver la circulation.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Laver fréquemment pour éliminer toute trace de sébum et autres souillures.
- Fermez les bandes. Laver le tissu à la main avec de l'eau tiède et du savon doux. Rincez abondamment. Ne pas essorer. Laisser sécher à la température ambiante. S'assurer que l'attelle est bien sèche avant de al remettre en place.
- Ne pas utiliser de pommade ou d'huile sous l'attelle.
- Ne pas faire nettoyer à sec et éviter les expositions à la chaleur ou à la lumière du soleil.

MISE EN PLACE

L'attelle exerce une rotation externe de la hanche lorsqu'elle est employée pour l'inversion du pied et une rotation interne pour l'éversion.

1. Dérouler l'attelle et l'étendre sur le sol, en disposant à plat les bandages élastiques du pied et de la cheville. Diriger le côté du petit bandage (le côté pied) vers l'extrémité distale.
2. Placer le pied du patient sur l'attelle, en centrant le têtes des métatarsiens sur le bandage du pied.

3. Ramener les deux côtés du bandage du pied sur le dessus et fermer l'attache à boucles et crochets cousue sur le bandage. Sur les attelles pour enfants, le côté boucles est plus long que le côté crochets. S'il faut raccourcir le bandage, couper une des attaches à boucles et coudre le bout du bandage pour éviter qu'il ne s'effiloche.
4. Ramener un des côtés du bandage de la cheville sur le dessus du pied et derrière la cheville. Fixer l'attache à crochets sur une attache à boucles du bandage de la cheville **(A)**. Répéter de l'autre côté.
5. En partant du pied passer la sangle longue sur le dessus du pied et le devant de la cheville. Continuer de bander la jambe en remontant et en étirant suffisamment le bandage. Faire un dernier tour à la taille et fixer l'attache à crochets sur la sangle **(B)**.
6. En partant du pied, commencer à régler la traction exercée par la sangle et replacer l'attache à crochets à la taille.
7. Si la sangle longue est plus longue que nécessaire, couper l'attache à crochets et la longueur nécessaire de sangle. Coudre ensuite l'attache à crochets sur le nouveau bout du bandage, ou encore placer l'attache à crochets par-dessus le nouveau bout et la sangle à la taille.

ITALIANO

Splint Rolyan® TAP® (per tono e posizionamento) per arti inferiori

INDICAZIONI

- Per il posizionamento funzionale del piede e della caviglia

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per ipertonicità grave
- Non indicato in casi di edema avanzato
- Non indicato per l'uso da parte di chi soffre di allergia al neoprene, ha la pelle non integra o dimostra tendenza a sviluppare dermatiti
- Non indicato per l'uso sopra ferite aperte o zone infette
- Non indicato per le persone che hanno problemi di circolazione

PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **I componenti di questo prodotto contengono gomma naturale di lattice,**

che in alcuni individui può causare reazioni allergiche.

- **Fare attenzione che lo splint non sia così stretto da impedire la circolazione.**

CURA E PULIZIA

- Lavare frequentemente per eliminare le sostanze oleose cutanee e lo sporco.
- Fissare le fascette. Lavare a mano con acqua calda e detergente neutro. Risciacquare accuratamente. Non strizzare. Fare asciugare a temperatura ambiente. Assicurarsi che il supporto sia completamente asciutto prima di riutilizzarlo.
- Non usare unguenti o sostanze oleose sotto lo splint.
- Non asciugare né esporre lo splint per lunghi periodi al calore o alla luce solare diretta.

APPLICAZIONE

Quando usato per l'inversione del piede, lo splint provoca la rotazione esterna dell'anca; quando usato per l'eversione, provoca la rotazione interna dell'anca.

1. Srotolare lo splint e stenderlo al suolo con le fascette elastiche per il piede e la caviglia distese. Orientare lo splint con la fascetta più corta (quella del piede) in posizione distale.
2. Posizionare sullo splint il piede del paziente, centrando sulla fascetta del piede le sporgenze metatarsali.
3. Tirare verso l'alto i due lembi della fascetta

del piede e chiuderne le porzioni in materiale di fissaggio. Nelle misure pediatriche, la porzione morbida del materiale di fissaggio è più lunga di quella ruvida. Se occorre accorciare la fascetta, rifilare una delle porzioni in materiale di fissaggio morbido e cucire poi l'estremità onde evitarne lo sfilacciamento.

4. Tirare un'estremità della fascetta della caviglia sopra il dorso del piede ed attorno alla parte posteriore della caviglia. Unire le porzioni in materiale di fissaggio della fascetta **(A)**. Ripetere per l'altro lato.
5. Iniziando vicino al piede, avvolgere la fascetta lunga sopra il dorso del piede e la parte anteriore della caviglia. Continuare ad avvolgerla attorno alla gamba risalendola, tirandola in modo che fornisca la pressione desiderata. Terminare l'avvolgimento attorno alla vita e chiudere la porzione ruvida del materiale di fissaggio sulla fascetta **(B)**.
6. Iniziando dal piede, regolare l'intensità della pressione conferita dalla fascetta e richiudere la porzione in materiale di fissaggio in corrispondenza della vita.
7. Se la fascetta lunga risulta più lunga del necessario, tagliare la porzione in materiale di fissaggio ruvido e la fascetta secondo la necessità. Quindi cucire una porzione di materiale di fissaggio ruvido sopra la nuova estremità oppure aggiungere all'estremità una porzione di materiale di fissaggio ruvido. Infine chiudere la fascetta in vita.

